

# TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

26

YASAMA YILI

1

## SIRA SAYISI: 334

**Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Madagaskar Cumhuriyeti Hükûmeti Arasında Askerî Alanlarda Eğitim, Teknik ve Bilimsel İş Birliği Çerçeve Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı (1/669) ile Milli Savunma Komisyonu ve Dışişleri Komisyonu Raporları**

**Not:** Bu Sıra Sayısına; elektronik ortamda “[http://www.tbmm.gov.tr/develop/owa/sirasayi\\_sd.sorgu\\_baslangic](http://www.tbmm.gov.tr/develop/owa/sirasayi_sd.sorgu_baslangic)” internet adresindeki sorgu sayfası üzerinden erişilebilmektedir.



## İÇİNDEKİLER

## Sayfa

• <b>1/669 Esas Numaralı Tasarının</b>	
- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı .....	4
- Gerekçesi .....	4
• <b>Milli Savunma Komisyonu Raporu</b> .....	5
• <b>Dışişleri Komisyonu Raporu</b> .....	7
• <b>Muhalefet Şerhi</b> .....	9
• <b>Tasarı Metni</b> .....	10
• <b>Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin</b> .....	10
• <b>Anlaşma Metni</b> .....	11

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

24/2/2016

Sayı: 31853594-101-1215-555

**TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA**

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 25/1/2016 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Madagaskar Cumhuriyeti Hükûmeti Arasında Askerî Alanlarda Eğitim, Teknik ve Bilimsel İş Birliği Çerçeve Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

*Ahmet Davutoğlu*

**Başbakan**

<b>HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR</b> <b>(1/669)</b>	
<b>ESAS</b>	Dışişleri Komisyonu
<b>TALİ</b>	Milli Savunma Komisyonu

**GEREKÇE**

"Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Madagaskar Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askerî Alanlarda Eğitim, Teknik ve Bilimsel İş Birliği Çerçeve Anlaşması" 6 Mayıs 2015 tarihinde İstanbul'da imzalanmıştır.

Tarafların bu Anlaşma ile askerî eğitim ve öğretim, askerî kurumlar arasında işbirliği tatbikat/ eğitimlere katılım sağlanması, savunma sanayi, Silahlı Kuvvetlerin teşkilat yapısı, askerî birliklerin yapısı ve teçhizatı, personel yönetimi, askerî istihbarat, lojistik ve lojistik sistemler, askerî tıp ve sağlık hizmetleri, muhabere, elektronik ve bilgi sistemleri, İnsanî yardım ve korsanlıkla mücadele operasyonları gibi savaş haricindeki harekâtlar ile askerî hukuk sistemleri konusunda bilgi alışverişi, haritacılık, hidrografi, meslekî gelişim amaçlı personel mübadelesi, askerî, bilimsel ve teknolojik araştırmalar, sosyal, sportif ve kültürel etkinlikler gibi alanlarda işbirliğini tesis ederek geliştirmesi amaçlanmaktadır.

Bu Anlaşmanın, ikili askerî ilişkilerin hukuki zemininin oluşturulması suretiyle iki ülke arasındaki işbirliğini daha ileri bir düzeye taşıyacağı düşünülmektedir.

## Milli Savunma Komisyonu Raporu

*Türkiye Büyük Millet Meclisi*

*Milli Savunma Komisyonu*

*31/3/2016*

*Esas No: 1/669*

*Karar No: 23*

### TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanarak Bakanlar Kurulunca Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 7/3/2016 tarihinde tali komisyon olarak Komisyonumuza, esas komisyon olarak da Dışişleri Komisyonuna havale edilen 1/669 esas numaralı “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Madagaskar Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Alanlarda Eğitim, Teknik ve Bilimsel İş Birliği Çerçeve Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı”, Komisyonumuzun 31/3/2016 tarihinde yaptığı toplantısında; Milli Savunma Bakanlığı ve Genelkurmay Başkanlığı temsilcilerinin katılımlarıyla incelenip görüşülmüştür.

Milli Savunma Komisyonu, Tasarı hakkında tali komisyon olarak belirlendiğinden, komisyon toplantısının başında içtüzüğün 23’üncü maddesi uyarınca Kanun Tasarısının tümü üzerinde görüşme yapılması, maddelerin ayrıca görüşülmemesi kararlaştırılmıştır.

Tasarıya konu Bilimsel İş Birliği Çerçeve Anlaşmasıyla, iki ülke arasında askeri eğitim ve öğretim, savunma sanayi, askeri birliklerin yapısı ve teçhizatı, personel yönetimi, askeri istihbarat, lojistik, askeri, bilimsel ve teknolojik araştırmalar, sosyal, sportif ve kültürel etkinlikler gibi alanlarda iş birliğinin tesis edilmesi amaçlanmaktadır.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmeler tamamlandıktan sonra Komisyonumuzun genel uygunluk görüşünün esas komisyona bildirilmesi oy birliği ile kabul edilmiştir.

Raporumuz, esas komisyon olan Dışişleri Komisyonuna gönderilmek üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Sözcü
<i>Faruk Özlü</i>	<i>Hüseyin Şahin</i>	<i>Murat Baybatur</i>
Düzce	Bursa	Manisa
Üye	Üye	Üye
<i>Biröl Ertem</i>	<i>Kamil Aydın</i>	<i>Abdullah Başçı</i>
Hatay	Erzurum	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>Dursun Çiçek</i>	<i>Murat Bakan</i>	<i>Hüseyin Kocabıyık</i>
İstanbul	İzmir	İzmir

Üye	Üye	Üye
<i>Mehmet Demir</i>	<i>Mustafa Hüsnü Bozkurt</i>	<i>Mazlum Nurlu</i>
Kırıkkale	Konya	Manisa
Üye	Üye	Üye
<i>Ali Cumhur Taşkın</i>	<i>Nihat Öztürk</i>	<i>Suat Önal</i>
Mersin	Muğla	Osmaniye
	Üye	Üye
	<i>Nazım Maviş</i>	<i>Adnan Günnar</i>
	Sinop	Trabzon

## Dışışleri Komisyonu Raporu

*Türkiye Büyük Millet Meclisi*

*Dışışleri Komisyonu*

*8/4/2016*

*Esas No: 1/669*

*Karar No: 314*

### TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 24/2/2016 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 7/3/2016 tarihinde tali komisyon olarak Milli Savunma Komisyonuna, esas komisyon olarak da Komisyonumuza havale edilen ‘‘Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Madagaskar Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askerî Alanlarda Eğitim, Teknik ve Bilimsel İş Birliği Çerçeve Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı’’ Komisyonumuzun 26’ncı Yasama Dönemi 7/4/2016 tarihli 24’üncü toplantısında Dışışleri Bakanlığı ve Milli Savunma Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Tali komisyonlardan Milli Savunma Komisyonu, 31/3/2016 tarihli toplantısında Tasarının geneli üzerinde görüşme yapmış ve raporunu olumlu görüşle Komisyonumuza gönderilmek üzere Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunmuştur.

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde Tasarı ile; iki ülke arasında askeri eğitim ve öğretim, savunma sanayi, askeri birliklerin yapısı ve teçhizatı, personel yönetimi, askeri istihbarat, lojistik, askeri, bilimsel ve teknolojik araştırmalar, sosyal, sportif ve kültürel etkinlikler gibi alanlarda iş birliğinin tesis edilmesini teminen imzalanan Anlaşmanın onaylanmasının uygun bulunmasının amaçlandığı görülmektedir.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde Hükümet temsilcileri tarafından;

Türkiye ile Madagaskar arasındaki Anlaşmanın 6 Mayıs 2015 tarihinde İstanbul’da imzalandığı,

Anlaşmanın; iki ülke arasında askeri eğitim alanında iş birliğini tesis etmek ve tesis edilen iş birliği alanlarının tespitinin yanı sıra iş birliğinin hukuki, mali ve idari veçhelerini düzenlemekte olduğu,

Bu bağlamda, iş birliği alanları olarak harp akademileri, askeri tıp akademisi ve askeri haritacılık okullarında verilen eğitimler, kuvvetlere bağlı okullarda verilen eğitimler, jandarma ve sahil güvenlik teşkilatları arasında eğitim ve öğretim, eğitim merkezlerinde görev öncesi eğitimleriyle göreve yönelik kurslar, birlik, karargâh ve kurumlarda görev başı eğitimi, yine birlik, karargâh ve kurumlar arası iş birliği ve temas ziyaretleri, limanlara uğrama ve yavaşma, heyet mübadeleleri, tatbikatlara gözlemci davetleri, ortak tatbikatlara katılım, eğitimin geliştirilmesine yönelik karşılıklı bilgi alışverişi gibi hususların düzenlendiği,

Anlaşmanın Madagaskar tarafındaki onay sürecinin hâlen devam etmekte olduğu,

ifade edilmiştir.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy çokluğu ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1’inci, 2’nci ve 3’üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy çokluğu ile kabul edilmiştir.

Komisyon üyelerinden İstanbul Milletvekili Serap Yaşar, İstanbul Milletvekili Ravza Kavakcı Kan, Hatay Milletvekili Fevzi Şanverdi ve Aksaray Milletvekili Mustafa Serdengeçti Tasarı ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkanvekili	Sözcü	Kâtip
<i>Cemalettin Kani Torun</i>	<i>Sena Nur Çelik</i>	<i>Hasan Basri Kurt</i>
Bursa	Antalya	Samsun
Üye	Üye	Üye
<i>Mustafa Serdengeçti</i>	<i>Saadet Becerekli</i>	<i>Ziya Pir</i>
Aksaray	Batman	Diyarbakır
(Bu raporun özel sözcüsü)	(Muhalefet şerhi ektedir)	(Muhalefet şerhi ektedir)
Üye	Üye	Üye
<i>Fevzi Şanverdi</i>	<i>Serkan Topal</i>	<i>Azmi Ekinci</i>
Hatay	Hatay	İstanbul
(Bu raporun özel sözcüsü)		
Üye	Üye	Üye
<i>Ravza Kavakcı Kan</i>	<i>Serap Yaşar</i>	<i>Recep Şeker</i>
İstanbul	İstanbul	Karaman
(Bu raporun özel sözcüsü)	(Bu raporun özel sözcüsü)	
Üye	Üye	Üye
<i>Osman Aşkın Bak</i>	<i>Hasan Karal</i>	<i>Halil Özcan</i>
Rize	Rize	Şanlıurfa



## MUHALEFET ŞERHİ

“1-0669 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Madagaskar Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Alanlarda Eğitim Teknik ve Bilimsel İşbirliği Çerçeve Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı” ile ilgili **muhalefet şerhimiz** aşağıdaki gibidir.

Bilgilerinize sunarız.

Söz konusu anlaşmanın yapıldığı Madagaskar Cumhuriyeti politik şiddet atmosferi ve yoğun hak ihlalleri ile dünya kamuoyunun gündemine girmiştir. Uluslararası Af Örgütü raporlarına göre Madagaskar’da düşünce özgürlüğü ciddi oranda kısıtlanmış ve güvenlik güçleri, polis ve diğer devlet görevlileri tarafından işkence ve kötü muamele yapıldığı birçok vaka tespit edilmiştir. Ülkenin hak ihlalleri konusunda sicili bu derece kabarık iken, söz konusu ülkeyle özellikle askeri alanda yapılan anlaşmaların ülkedeki hak ihlallerine zemin oluşturma riski yapılan anlaşma metinlerinde kesinlikle tartışılmalı ve gözетilmelidir.

Madagaskar 2016 Dünya Özgürlük Raporuna göre “kısmen özgür” ülkeler arasındadır. Birleşmiş Milletler Gıda ve Tarım Örgütü’nün raporlarına göre gıda yetersizliğinden dolayı dışa bağımlı olduğu görülmektedir. Hem kısmen özgür olması hem de vatandaşlarının açlık sınırında yaşaması bu ülke ile yapılacak anlaşmalarda önceliğin toplumsal refah düzeyini yükseltilemesi gerekirken ülkemizin Madagaskar ile yapmış olduğu askeri işbirliği anlaşması söz konusu ülkenin sorunlarını çözmek yerine pekiştirecektir. En ufak toplumsal gösteriye bile silahlı unsurlarla müdahale eden bir yönetim anlayışının olduğu Madagaskar ile bu anlaşmada her ne kadar “barışı koruma” tabiri kullanılmışsa da “terör” tanımı yapılmadığından toplumsal tüm muhalefetin baskı altına alınma riski vardır. Yapılan anlaşmanın gerekçesinde belirtilen suçların tanımları muğlak bırakılmıştır. Çünkü güvenlik algısını işletebilmek için bu suçların tanımlarının muğlak bırakılması ve her durumun, devletlerin devamlılığını sağlamak gerektiğinde suç olarak adlandırması muhtemeldir. Örneğin gerekçede geçen “terör” kavramıyla anlatılmak istenen tam olarak nedir? Bu kavramın muğlak bırakılması demek örneğin son dönemde savaştan kaçarak başka ülkelere göç etmek zorunda kalan milyonlarca insanın gittikleri ülkelerde, de facto “terörist” olarak kodlanması ve gerek sosyal gerekse ekonomik ve siyasi alandan dışlanması demektir. Anlaşmanın kapsamında suç olarak tanımlanan maddeler sadece basit güvenlik sorunları değildir. Bunlar aynı zamanda toplumsal sorunlardır. Bu sorunların çözümü sadece güvenlik anlaşmaları ile değil; sorunların toplumsal sebeplerinin çözülmesi ile mümkündür. Bu sorunların toplumsal zeminlerinin, bu tür güvenlik anlaşmalarının metinlerinde mutlaka açık bir şekilde ortaya konulması gerekir. Kullanılan kavramların kapsamlarının açık bir şekilde tanımlanması gerekir. Bu tanımlamalar tartışılmadan yapılan güvenlik anlaşmaları, toplumdaki hak ihlallerinin önünü açacaktır. Yapılan her insan hakkı ihlaline güvenlik ve terörle mücadele bahane edilecektir. Bu doğrultuda özellikle insan hakları ihlalleri konusunda sicili kabarık olan ülkelerle yapılan bu tür anlaşmalarda, söz konusu ülkelerin insan hakları karnesini değerlendirmek üzere İnsan Hakları Komisyonu’nun, insan hakları örgütlerinin ve savunucularının görüşlerine mutlaka başvurulmalıdır. Dışişleri Komisyonu özellikle güvenlik konusunda yapmış olduğu çalışmaları ilgili kurum ve sivil toplum örgütleri ile mutlaka ortaklaşmalıdır.

*Ziya Pir*  
Diyarbakır

*Saadet Becerekli*  
Batman

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÛMETİ İLE  
MADAGASKAR CUMHURİYETİ HÜKÛMETİ  
ARASINDA ASKERÎ ALANLARDA EĞİTİM,  
TEKNİK VE BİLİMSEL İŞ BİRLİĞİ ÇERÇEVE  
ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN  
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

**MADDE 1-** (1) 6 Mayıs 2015 tarihinde İstanbul'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Madagaskar Cumhuriyeti Hükûmeti Arasında Askerî Alanlarda Eğitim, Teknik ve Bilimsel İş Birliği Çerçeve Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

**MADDE 2-** (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

**MADDE 3-** (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DIŞIŞLERİ KOMİSYONUNUN  
KABUL ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÛMETİ İLE  
MADAGASKAR CUMHURİYETİ HÜKÛMETİ  
ARASINDA ASKERÎ ALANLARDA EĞİTİM,  
TEKNİK VE BİLİMSEL İŞ BİRLİĞİ ÇERÇEVE  
ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN  
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

**MADDE 1-** Tasarının 1'inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**MADDE 2-** Tasarının 2'nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**MADDE 3-** Tasarının 3'üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

*Ahmet Davutoğlu*

Başbakan

Başbakan Yardımcısı

*N. Kurtulmuş*

Başbakan Yardımcısı

*Y. T. Türkeş*

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

*S. Ramazanoğlu*

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

*S. Soylu*

Ekonomi Bakanı

*M. Elitaş*

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

*F. Çelik*

Kalkınma Bakanı

*C. Yılmaz*

Millî Eğitim Bakanı

*N. Avcı*

Sağlık Bakanı

*M. Müezzinoğlu*

Başbakan Yardımcısı

*M. Şimşek*

Başbakan Yardımcısı

*L. Elvan*

Avrupa Birliği Bakanı

*V. Bozkır*

Çevre ve Şehircilik Bakanı

*F. G. Sarı*

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

*B. Albayrak*

Gümrük ve Ticaret Bakanı

*B. Tüfenkci*

Kültür ve Turizm Bakanı

*M. Ünal*

Millî Savunma Bakanı

*İ. Yılmaz*

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

*B. Yıldırım*

Başbakan Yardımcısı

*Y. Akdoğan*

Adalet Bakanı

*B. Bozdağ*

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

*F. Işık*

Dişışleri Bakanı

*M. Çavuşoğlu*

Gençlik ve Spor Bakanı

*A. Ç. Kılıç*

İçişleri Bakanı

*E. Ala*

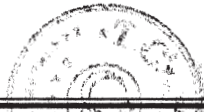
Maliye Bakanı

*N. Ağbal*

Orman ve Su İşleri Bakanı

*V. Eroğlu*

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**  
**İLE**  
**MADAGASKAR CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**  
**ARASINDA**  
**ASKERİ ALANLARDA EĞİTİM, TEKNİK VE**  
**BİLİMSEL İŞ BİRLİĞİ**  
**ÇERÇEVE ANLAŞMASI**



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE MADAGASKAR CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ  
ARASINDA ASKERİ ALANLARDA EĞİTİM, TEKNİK VE BİLİMSEL İŞ BİRLİĞİ  
ÇERÇEVE ANLAŞMASI  
GİRİŞ**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Madagaskar Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle "Taraflar" veya "Taraflar" olarak adlandırılacaklardır),

Birleşmiş Milletler Şartı'nın amaç ve ilkelerine bağlılıklarını teyit ederek,

Tarafların egemenliği ve eşitliğine karşılıklı saygı temelinde çeşitli askerî alanlarda iş birliğinin, Tarafların ortak menfaatlerine ve ekonomik verimliliğine katkıda bulunacağını vurgulayarak,

Taraflar arasındaki mevcut dostane ilişkilerin, ulusal kanunlar, uluslararası kurallar ve anlaşmalar temelinde geliştirilmesi ihtiyacını belirterek,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:

**MADDE I  
AMAÇ**

Bu Anlaşma'nın amacı, Madde IV'de belirtilen alanlarda, Taraflar arasındaki ilişkiler için bir çerçeve oluşturmak ve iş birliğini geliştirmektir.

**MADDE II  
KAPSAM**

Bu Anlaşma, Madde IV'de belirtilen alanlarda personel, malzeme, teçhizat, bilgi ve tecrübe değişimi konularına uygulanacaktır.

**MADDE III  
TANIMLAR**

Bu Anlaşma'da kullanılan terimler aşağıdaki anlamları taşıyacaklardır:

- 1. Gönderen Devlet;** Bu Anlaşma'nın amaçları için Kabul Eden Devlete personel, malzeme ve teçhizat Gönderen Devleti ifade eder.
- 2. Kabul Eden Devlet;** Bu Anlaşma'nın uygulanması amacıyla ülkesinde Gönderen Devletin personel, malzeme ve teçhizatı bulunan Devleti ifade eder.
- 3. Misafir Personel;** Taraflardan herhangi birinin bu Anlaşma'nın amaçları için diğer Taraf ülkesine gönderdiği asker/sivil şahısları ifade eder.
- 4. Yakınlar;** Misafir Personelin kendi ulusal mevzuatına göre bakmakla yükümlü olduğu eş ve çocuklarını ifade eder.
- 5. Kıdemli Personel;** Bu Anlaşma kapsamında gönderilen askerî/sivil grubun faaliyetlerine nezaret etmek üzere, Gönderen Devletin mevzuatına uygun olarak atanmış, Misafir Personel arasındaki en kıdemli kişiyi ifade eder.
- 6. İş Birliği;** Tarafların bu Anlaşma çerçevesinde ortak şekilde düzenledikleri faaliyetleri ifade eder.

#### MADDE IV ASKERİ İŞ BİRLİĞİ ALANLARI

Taraflar arasında iş birliği aşağıdaki alanları kapsar:

1. Askerî eğitim ve öğretim,
2. Tatbikat/eğitilmelere katılım sağlanması, tatbikatlara gözlemci gönderilmesi,
3. Savunma sanayi,
4. Silahlı Kuvvetler arasında askerî iş birliği ve temas ziyaretleri,
5. Silahlı Kuvvetlerin teşkilat yapısı, askerî birliklerin yapısı ve teçhizatı, personel yönetimi,
6. Askerî istihbarat,
7. Lojistik ve lojistik sistemler,
8. Askerî tıp ve sağlık hizmetleri,
9. Muhabere, elektronik ve bilgi sistemleri,
10. Terörle mücadele, barışı koruma, insani yardım, korsanlıkla mücadele operasyonları gibi, savaş haricindeki harekâtlar,
11. Askerî hukuk sistemleri konusunda bilgi mübadelesi,
12. Haritacılık ve hidrografi,
13. Mesleki gelişim amaçlı personel mübadelesi,
14. Askerî bilimsel ve teknolojik araştırma alanlarına ilişkin bilgi ve tecrübe paylaşımı ,
15. Sosyal, sportif ve kültürel etkinlikler.
16. Doğal Afet Yardım Harekâtı ve Risk Yönetimi kapsamında eğitim, bilgi ve tecrübe paylaşımı.

#### MADDE V UYGULAMA VE İŞ BİRLİĞİ ESASLARI

1. İş birliği, Tarafların kararına bağlı olarak aşağıdaki şekillerde gerçekleştirilebilir:
  - a. Savunma Bakanları, Genelkurmay Başkanları ve onların yardımcıları veya Taraflarca yetkilendirilen diğer görevlilerin toplantı ve ziyaretleri;
  - b. Her iki Tarafın uzmanları arasında çeşitli faaliyet alanlarında tecrübe değişimi;
  - c. Askerî birlik, karargâh ve kurumlarda ücretsiz olarak veya cari/indirilmiş ücret karşılığında eğitim kursları ile öğretimlerin düzenlenmesi;
  - d. Benzer askerî kurumlar arasında irtibatlar;
  - e. Müşterek müzakerelerin, istişarelerin, toplantıların düzenlenmesi ve kurslara sempozyumlara ve konferanslara katılım;
  - f. Fiili atış uygulamalarını da içerecek şekilde askerî tatbikatlara katılım, bu askerî tatbikatlara gözlemci statüsünde iştirak, geçiş eğitimlerinin ve liman ziyaretlerinin icrası, müşterek tatbikatlarda düzenlenmesi;
  - g. Bilgi ve eğitim malzemelerinin değişimi;
  - h. Hibe olarak veya bedeli karşılığında karşılıklı lojistik destek temininde ve mühimmat, malzeme ve hizmet değişiminde bulunulması.
2. Taraflar, bu Anlaşma'nın uygulanması amacıyla tamamlayıcı uygulama mutabakat muhtıraları, protokoller ve düzenlemeler akdedebilirler.

**MADDE VI**  
**YETKİLİ MAKAMLAR VE YILLIK UYGULAMA PLANI**

1. Bu Anlaşma'nın uygulanmasında yetkili makamlar şunlardır:

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına : Türkiye Cumhuriyeti Genelkurmay Başkanlığı  
Madagaskar Cumhuriyeti Hükümeti adına : Madagaskar Cumhuriyeti Milli Savunma Bakanlığı

2. Taraflar, bu Anlaşma'nın uygulanması için müşterek faaliyetlere ilişkin Yıllık Uygulama Planları hazırlayacaklardır. Yıllık Uygulama Planları, icra edilecek faaliyetlerin adını, kapsamını, tipini, zamanını, yerini, icra edecek kurumları, mali hususları ve diğer ayrıntıları içerecektir.

3. İş birliği, Tarafların karşılıklı çıkar ve ihtiyaçları dikkate alınarak mütekabiliyet esasına göre gerçekleştirilecektir.

4. Bu Anlaşma, diğer mutabakat muhtıraları, protokoller ve düzenlemeler uyarınca Tarafların, hibe şeklinde veya bedeli mukabili birbirlerine verecekleri veya ortak üretecekleri malzemeler, teknik bilgi ve dokümanlar, önceden karşılıklı mutabakat sağlanmadan üçüncü bir ülkeye devredilmeyecektir.

5. Taraflar arasındaki iş birliği, Yıllık Uygulama Planlarında belirtilen tüm düzeylerde yapılacak karşılıklı ziyaretler ile kuvvetlendirilecektir.

**MADDE VII**  
**GİZLİLİK DERECELİ BİLGİ VE MALZEMENİN GÜVENLİĞİ**

1. Bu Anlaşma kapsamında temin edilen veya üretilen gizlilik dereceli tüm bilgiler, belgeler, maddi ve fikrî mülkiyet hakları ile askerî malzeme, Taraflar arasında akdedilecek müteakip mutabakat muhtıraları, protokoller ve düzenlemelere uygun olarak amaçları doğrultusunda mübadele edilecek, kullanılacak ve muhafaza edilecektir.

2. Taraflar bu Anlaşma kapsamında mübadele edilen bilgi ve malzemeyi, eşit düzeyde gizlilik derecesi vererek koruyacak ve muhafaza edecektir. Taraflarca kullanılan gizlilik derecesi şu şekilde olacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti için		Madagaskar Cumhuriyeti Hükümeti için	
Top Secret	Çok Gizli	Top Secret	Très Secret
Secret	Gizli	Secret	Secret
Confidential	Özel	Confidential	Confidentiel
Restricted	Hizmete Özel	Restricted	Restreint
Unclassified	Tasnif Dışı	Unclassified	Non-classifié

3. Taraflar, bu Anlaşma kapsamında mübadele edilen bilgi ve malzemeleri Anlaşma'da düzenlenen amaçlar dışında kullanmayacaklardır.

4. Gizlilik dereceli bilgi ve malzeme, bu bilgi ve malzemeleri sağlayan Tarafın yazılı ön mutabakatı olmadan üçüncü bir tarafa ifşa edilemez.

5. Gizlilik dereceli bilgi ve malzeme, sadece hükümetler arası kanallar yoluyla veya Taraflarca belirlenen güvenlik makamlarınca uygun bulunan diğer kanallardan mübadele edilecektir. Bilginin gizlilik derecesi, bilgiyi sağlayan Tarafça belirlenecektir.

6. Taraflar, anlaşma sona erdiğinde dahi, mübadele edilen gizlilik dereceli bilgi ve malzemenin korunması ve gizlilik derecesinin kaldırılmasının önlenmesinden sorumlu olmaya devam edeceklerdir.

GA



7. Taraflar, ulusal mevzuatları ve taraf oldukları uluslararası anlaşmalar çerçevesinde, bu Anlaşma kapsamında oluşturulacak ve devredilecek fikri mülkiyet haklarının etkin bir şekilde korunmasını sağlayacaklardır. İşbu Anlaşma bağlamında, fikri mülkiyet kavramı 14 Temmuz 1967'de Stokholm'de imzalanmış olan Dünya Fikri Mülkiyet Örgütü'nü kuran Anlaşma'nın 2'nci maddesinde tanımlandığı şekilde anlaşılacaktır.

8. İhtiyaç duyulması halinde; Taraflar arasında, madde IV'te belirtilen iş birliği alanlarının her biri için yetkilendirilmiş olan makamların sorumluluğunda, bu Anlaşma kapsamında mübadele edilen gizlilik dereceli bilgi ve malzemenin transferi, kullanılması ve korunması konusunda ayrı bir güvenlik anlaşması imzalanabilir.

#### **MADDE VIII HUKUKİ HUSUSLAR**

1. Misafir Personel ile Yakınları; giriş, ikamet ve çıkış dâhil, Kabul Eden Devlet ülkesinde buldukları sürece Kabul Eden Devletin yürürlükteki yasalarına, diğer düzenlemelerine ve yargı yetkisine tabi olacaklardır. Kabul Eden Devletin yargı yetkisinin uygulandığı ve hüküm içeriğinin Gönderen Devletin mevzuatında bulunmayan bir cezayı öngördüğü hallerde, her iki Devletin mevzuatında yer alan veya Devletler için uygun olan bir ceza türü uygulanacaktır.

2. Kabul Eden Devlet, Misafir Personel ve Yakınlarının gözetimine alınması veya tutuklanması halinde Gönderen Devleti derhal durumdan haberdar edecektir.

3. Misafir Personel veya Yakınlarının Kabul Eden Devlette yasal bir soruşturmaya veya yargılanmaya muhatap olması durumunda, bu kişi Kabul Eden Devlet vatandaşlarına sağlananlardan az olmamak koşulu ile genel olarak kabul edilmiş hukuki korumadan istifade etme hakkına sahip olacaktır.

4. Kabul Eden Devletin kanunlarını ihlal ettikleri takdirde, Misafir Personelin faaliyetlerine son verilebilecektir.

5. Gönderen Devlet, Misafir Personel üzerindeki münhasır disiplin yargı yetkisini, Kabul Eden Devletin ülkesinde muhafaza eder. Ancak Kabul Eden Devletin yetkili askerî makamları emrindeki Misafir Personele görev gerektirebileceği emirleri verebilir.

6. Gönderen Devletin Kıdemli Personeline, kendi askerî hizmet ve disiplin yasalarının hükümleri uyarınca, Gönderen Devletin personeline disiplin tedbirlerini uygulama yetkisi verilmiştir.

#### **MADDE IX TAZMİNAT TALEPLERİ**

1. Bu Anlaşma'nın uygulanması esnasında, üçüncü taraf tazminat talepleri konusunda Kabul Eden Devletin yasaları ve mevzuatı geçerli olacaktır.

2. Taraflar, ağır kusur veya kasıt bulunmadıkça, bu Anlaşma kapsamındaki faaliyetlerin icrası esnasında personelinin yaralanması veya ölümü halinde ve mallara ve çevreye verilen zarar/ziyan nedeniyle birbirlerinden tazminat talebinde bulunmayacaklardır.

3. Taraflar ortaya çıkan durumun ağır kusur veya kasıttan kaynaklanıp kaynaklanmadığını müştereken belirleyecektir.

**MADDE X  
İDARİ HUSUSLAR**

1. Misafir Personel ve Yakınları, diplomatik dokunulmazlık ve imtiyazlara sahip olmayacaktır.
2. Taraflarca karşılıklı olarak aksi yönde bir karar alınmadıkça Kabul Eden Devlet, Misafir Personele bu Anlaşma'da veya müteakip anlaşmalar ve düzenlemelerde belirtilenlerden başka görevler vermeyecektir.
3. Misafir Personel, Kabul Eden Devletin emsal personeline uygulanan idari uygulamalara tabi olacaktır.
4. Bu Anlaşma çerçevesinde imzalanacak diğer mutabakat muhtıraları, protokoller ve teknik düzenlemeler ile aksine karar verilmedikçe, Gönderen Devletin Askerî Personeli kendi millî üniformalarını giyme hakkına sahiptir. Görev sırasında, bir faaliyetin icrası için gerekli teçhizat Kabul Eden Devlet tarafından sağlanacaktır.
5. Gönderen Devlet, gerekli gördüğünde personelini geri çağırma hakkını saklı tutar. Kabul Eden Devlet, Gönderen Devletten böyle bir talep aldığı anda, geri çağırılan personelin dönüşü için mümkün olan en kısa zamanda gerekli tedbirleri alacaktır.
6. İstisna teşkil eden idari hususlar, bu Anlaşma çerçevesinde imzalanacak diğer mutabakat muhtıraları, protokoller veya teknik düzenlemelerde belirlenecektir.
7. Tüm Misafir Personel ve Yakınları, orduevleri ve askerî kantinlerden Kabul Eden Devletin düzenlemeleri çerçevesinde yararlanabilirler.
8. Misafir Personel veya Yakınlarından herhangi birinin ölmesi durumunda, Kabul Eden Devlet, Gönderen Devleti durumdan haberdar edecek, ölen kişinin cenazesini kendi ülkesindeki en yakın uluslararası havaalanına nakledecek ve cenaze nakledilinceye kadar sıhhi koruma dâhil gerekli diğer tedbirleri alacaktır. Vefat eden Misafir Personel veya Yakınlarının ülkesine gönderilmesi ve cenaze masrafları Gönderen Devlet tarafından ödenecektir.
9. Misafir Personel çevreye zarar verebilecek faaliyetlerden kaçınacak, çevre kirliliğinin önlenmesine azami dikkat edecek ve Kabul Eden Devletin konuya ilişkin düzenlemelerine uyacaktır.

**MADDE XI  
SAĞLIK HİZMETLERİ**

1. Misafir Personel, bu Anlaşma gereği herhangi bir faaliyeti gerçekleştirecek ölçüde sağlık bakımından uygun olacaktır.
2. Misafir Personel ve Yakınları; Kabul Eden Devletin kendi askerî personeli ve aile bireylerine sağladığı, ulusal mevzuata göre tanımı yapılan acil tıbbi hizmetlerden ücretsiz faydalanacaklardır. Diğer tüm muayene, tedavi, ilaç ve her türlü sağlık hizmetleri için yapılan harcamalar ile hastaların ülkesine gönderilme masrafları Gönderen Devlet tarafından karşılanacaktır.
3. İşbu Anlaşmanın uygulanması amacıyla Kabul Eden Taraf topraklarında bir yıldan az süreli bulunacak Misafir Personel ve Yakınlarına, acil haller dışında, muayene, tedavi, ilaç, tıbbi cihaz ve diğer her türlü sağlık hizmeti için yapılan harcamalar, 3 (üç) ayda bir, Gönderen Devletin yetkili makamına bildirilecektir. Gönderen Devletin yetkili makamı, bildirim tarihinden itibaren en geç 1 (bir) ay içinde Kabul Eden Devletin belirteceği banka hesabına ödeme tarihindeki kur üzerinden ABD doları cinsinden ödemede bulunacak ve ödeme makbuzunu Kabul Eden Devletin yetkili makamına ulaştıracaktır.
4. Kabul Eden Devlet topraklarında ikamet edecek Misafir Personel ve Yakınları, sağlık işlemlerinde, Kabul Eden Devletin sağlık mevzuatına tabi olacaktır.



**MADDE XII  
MALİ HUSUSLAR**

1. Bu Anlaşma'nın kapsamında bulunan iş birliği faaliyetlerinin icrası maksadıyla görevlendirilen Misafir Personelin maaş, konaklama, yemek hizmeti, ulaştırma, gündelik ve diğer mali haklarından, Gönderen Devlet sorumlu olacaktır.
2. Gönderen Devlet tarafından talep edildiği takdirde, eğitimler esnasında maaş ve harçlık desteğinin sağlanması konusu başta olmak üzere, her alanda harcamaların ücretli/ücretsiz ya da tenzilatlı olmasına Kabul Eden Taraf karar verecektir.
3. Misafir Personel Kabul Eden Devleti kesin olarak terk ederken kendi borçları ile Yakınlarının borçlarını tasfiye edecektir. Acil geri çekme halinde, Misafir Personel ve Yakınlarının borçları Kabul Eden Devlet tarafından düzenlenecek faturaya istinaden Gönderen Devlet tarafından ödenecektir.
4. Gönderen Devlet eğitim ve öğretim bedellerini, bu eğitim ve öğretimlerin sona ermesini müteakiben 60 gün içinde, Kabul Eden Devlet tarafından bildirilen banka hesabına yatırmak suretiyle ödeyecektir.

**MADDE XIII  
GÜMRÜK VE PASAPORT İŞLEMLERİ**

1. Misafir Personel ile Yakınları, Kabul Eden Devletin ülkesinde, Kabul Eden Devletin yabancıların ikamet ve seyahatleri hakkındaki düzenlemelerine tabi olacaklardır.
2. Misafir Personel ile Yakınları, Kabul Eden Devletin ülkesine giriş ve çıkışlarda bu Devletin pasaport ve gümrük ile ilgili düzenlemelerine tabi olacaktır. Ancak, Kabul Eden Devlet, kendi mevzuatı çerçevesinde mümkün olan tüm idari kolaylıkları sağlayacaktır.

**MADDE XIV  
TARAFLARIN DİĞER ULUSLARARASI ANLAŞMALARDAN DOĞAN TAAHHÜTLERİ**

Bu Anlaşma'nın hükümleri, Tarafların diğer uluslararası anlaşmalardan doğan taahhütlerini etkilemeyecek ve diğer devletlerin çıkarları, güvenliği ve ülke bütünlüğüne karşı kullanılmayacaktır.



**MADDE XV  
UYUŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜLMESİ**

1. Bu Anlaşma'nın uygulanmasından veya yorumlanmasından doğan herhangi bir uyuşmazlık Taraflar arasında mümkün olan en alt düzeyde istişare ve görüşmeler yoluyla çözülecek ve çözüm için herhangi bir ulusal veya uluslararası mahkemeye, ya da üçüncü tarafa intikal ettirilmeyecektir.
2. Uyuşmazlık meydana geldiği tarihten itibaren 60 gün içinde çözümlenemezse, Taraflar 30 gün içinde görüşmelere başlayacaktır. Müteakip 60 gün içinde çözüm sağlanamadığı takdirde, Taraflardan her biri 90 gün önceden diplomatik yollarla yazılı bir bildirimde bulunmak suretiyle bu Anlaşmayı sona erdirebilecektir.

**MADDE XVI  
TADİL VE GÖZDEN GEÇİRME**

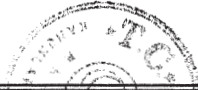
Taraflardan her biri gerektiğinde Anlaşma'nın değiştirilmesi veya gözden geçirilmesini diplomatik yollarla önerebilecektir. Yazılı önerinin alındığı tarihten itibaren 30 gün içerisinde görüşmeler başlayacaktır. 60 gün içerisinde bir sonuca varılamaz ise, Taraflardan her biri diplomatik yollarla 90 günlük yazılı bir ön bildirim ile bu Anlaşma'yı sona erdirebilecektir. Üzerinde yazılı olarak mutabık kalınan tadil veya değişiklikler, işbu Anlaşma'nın yürürlüğe girişini düzenleyen Madde XVIII'de belirtilen usul uyarınca yürürlüğe girecektir.

**MADDE XVII  
YÜRÜRLÜK SÜRESİ VE SONA ERDİRME**

1. Bu Anlaşma, yürürlüğe giriş tarihinden itibaren 5 yıllık süre için yürürlükte kalacaktır.
2. Bu Anlaşma, süresinin bitiminden 90 gün önce taraflardan biri Anlaşma'yı sona erdirmeyi niyetini diğer tarafa diplomatik yollarla yazılı olarak bildirmediği takdirde, birer yıllık süreler için kendiliğinden uzayacaktır.
3. Bu Anlaşma'nın sona ermesi, devam eden programlar ve faaliyetleri etkilemeyecektir.

**MADDE XVIII  
ONAY VE YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ**

Bu Anlaşma, Tarafların Anlaşma'nın yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.



**MADDE XIX  
METİN VE İMZA**

Bu Anlaşma, İstanbul'da, 06 Mayıs 2015 tarihinde, Türkçe, Fransızca ve İngilizce dillerinde, her biri eşit derecede geçerli olmak üzere, ikişer asıl nüsha olarak tanzim edilmiştir. Yorum farklılığı olması durumunda, İngilizce metin geçerli olacaktır.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ADINA**

**MADAGASKAR CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ  
ADINA**

**İMZA :**



**İSİM : İsmet YILMAZ**

**UNVAN : Milli Savunma Bakanı**

**İMZA :**



**İSİM : Korgeneral Dominique Jean  
Olivier RAKOTOZAFY**

**UNVAN : Milli Savunma Bakanı**



-8-



**TBMM Basımevi - 2016**